

<p>Child Protection Conferences</p> <p>Information for parents and carers</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>	<p>儿童保护会议</p> <p>父母和抚养者信息</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>
<p>What happens if my child does not need a child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the decision is made that your child does not need a child protection plan you are still entitled to help and support for your family. Your social worker will discuss with you an appropriate service plan which will help to sort out some of the difficulties you have been having at this time. 	<p>如果我的孩子不需要儿童保护计划怎么办？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 如果确定您的孩子不需要儿童保护计划，您仍有资格获得您家庭的帮助和支持。您的社会工作人员将同您讨论合适的服务计划，该计划将帮助解决一些目前遇到的困难。
<p>What if I do not agree with the Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • As we have previously explained, on hearing the information that is shared, the Conference will decide whether or not your child needs a child protection plan. You may be asked your views about the need for a child protection plan but the decision cannot be challenged. • If you do not agree with the decision made at the Conference you can have your views recorded. • If you are not happy with the way you were prepared for the Conference or the way that the Conference was conducted please contact your social worker who can provide you with a complaints leaflet. 	<p>如果我不同意会议结果怎么办？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 正如我们之前解释的，在听过分享的信息后，会议将确定您的孩子是否需要儿童保护计划。我们可能询问您关于儿童保护计划需求的意见，但不会影响决定。 • 如果您不同意会议的决定，您可以要求记录下您的意见。 • 如果您不满意准备会议的方式或会议进行的方式，请联系您的社会工作人员，他将提供投诉单。
<p>Complaints</p> <p>If you have a complaint this should be made in writing within 28 days of the Conference to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p>	<p>投诉</p> <p>如果您需要投诉，应在会议 28 天内以书面方式提交到：</p> <p>投诉管理人员 Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH</p>

	www.staffordshire.gov.uk
<p>Remember</p> <ul style="list-style-type: none"> You are the most important person in your child's life. Your views and feelings will be heard and respected. There is a commitment from all Child Welfare Agencies to help and support you at this difficult time. If you are able to work with people who are committed to help you, it is likely that your child will remain safe. 	<p>记住</p> <ul style="list-style-type: none"> 您是您的孩子人生中最重要的人。 我们将听取和尊重您的观点和感受。 所有儿童福利机构都有义务在此困难时刻帮助和支持您。 如果您能够与致力于帮助您的人合作，他们将确保您孩子的安全。
<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel. Your local Citizens Advice Bureau. Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 Children's Legal Centre (child law) – Tel: 0845 120 2948 	<p>更多有用信息来自于:</p> <ul style="list-style-type: none"> 担任法律社会儿童部门成员的法律顾问。 您所在地的市民咨询局。 家庭权利组织（咨询热线）电话：0800 7311 696 儿童法律中心（儿童法律）–电话：0845 120 2948
<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p>	<p>Staffordshire 儿童保护局是以下单位之间的合作:</p> <p>如果您需要其他语言或格式的本文档（例如大字体），请联系通讯团队 (Children and Lifelong Learning), 电话 01785278666。</p>
<p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051</p> <p>Safeguarding Children Board</p>	<p>2008 年 2 月出版 2009 年 2 月再版 Staffordshire 郡议会中央印刷与设计部门设计和印刷。电话：01785 276051</p>

	儿童保护局
<p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning (Staffordshire 郡议会 – 儿童与毕生学习)</p> <p>Adult Social Care (成人社会医疗)</p> <p>District Councils (区议会)</p> <p>The Police Probation (警方监护)</p> <p>Youth Offending Services (青少年犯罪部门)</p> <p>Health (健康)</p> <p>Connexions (一个帮助青少年获得信息、建议、指导、咨询等的组织)</p> <p>CAFCASS (儿童与家庭法庭咨询和支持服务)</p> <p>Young Offenders Institutes (青少年罪犯协会)</p> <p>The Voluntary Sector (志愿部门)</p>
<p>What is an Initial Child Protection Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • A meeting where families and professional people meet to discuss concerns about children and young people. This may be because of something that has happened or because a lot of concern has been expressed. • Any 'follow-on' Conferences are known as Child Protection Reviews. • At the Conference people will talk about the concerns raised and share information about the investigation. They will then decide if your child is at risk of further harm. • Child Protection Conferences are meetings organised by Local Authority Children's Social Care on behalf of the Staffordshire Safeguarding Children Board. • Staffordshire Safeguarding Children Board is made up of senior officers from a range of agencies and is responsible for co-ordinating work to ensure local children are kept safe. 	<p>首次儿童保护会议是什么？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 家人和专家会面讨论儿童和青少年相关问题的会议。召开会议的原因可能是因为发生了某些事件，或者社会表现出大量关注问题。 • 任何“后续”会议称为儿童保护审核。 • 在会议中，人们将讨论引发的问题，并分享关于调查的信息。然后他们将确定您的孩子是否存在受到更多伤害的危险。 • 儿童保护会议是当地机构儿童社会医疗代表 Staffordshire 儿童保护局组织的会议。 • Staffordshire 儿童保护局由来自各个机构的高级管理人员组成，负责协调工作以确保当地儿童安全。

Who attends a Child Protection Conference?

- Parents and/or those who have parental responsibility or care of the child.
- The child or young person, if it is appropriate and if they are able to understand.
- A supporter – you may wish to bring a family member, friend or legal representative with you.
- Professional people who are responsible for providing services for your child. This may include Health Visitor, School Nurse, General Practitioner, School Teacher, Police and Probation Officer.
- You will receive an invitation to the Conference along with a list of all the people who will be attending.
- It is likely that anyone who is professionally involved with you and your family will be spoken to before the Conference. This will help the social worker to write their report.

Can I attend?

Yes. Parents and carers are encouraged to take part in the meeting because their views and feelings are very important. However, there may be some circumstances where you may have to leave the meeting for a short time.

The reasons are as follows:

- Where there are, or is likely to be, legal proceedings and Conference members need to receive legal advice and information.
- When Police enquiries are incomplete.
- Where a member of the Conference has informed the chairperson that they are unable to share all of their information in the presence of a family member.

谁出席儿童保护会议?

- 父母和/或具有父母责任或照顾儿童的人。
- 儿童或青少年，如果合适并且他们能够理解。
- 支持者 – 您可能希望带家庭成员、朋友或法律代表一起。
- 负责为儿童提供服务的专家。这可能包括健康访视员、学校护士、普通医师、学校老师和监护官。
- 您将收到会议邀请以及将出席会议人员名单。
- 可能在会议前通知任何与您和您的家人有关系的专家。这样将帮助社会工作人员编写报告。

我可以出席吗?

可以。鼓励父母和抚养者参加会议，因为他们的观点和感受非常重要。但是，有时可能您必须暂时离开会议。

理由包括：

- 存在或可能存在法律程序，会议成员需要收到法律建议和信息。
- 警方调查不完整。
- 会议成员通知主席，他们无法在家庭成员在场的情况下分享他们的所有信息。
- 存在会议可能因暴力或无法接受的行为中断的顾虑。

<ul style="list-style-type: none"> • Where there is a concern that the Conference may be disrupted through violence or unacceptable behaviour. 	
<p>What happens if English is not my first language?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your child's social worker will arrange with you for an interpreter to be present. This will ensure that the people who are present know what you are saying and explain to you what is being said. 	<p>如果英语不是我的第一语言怎么办？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 您的子女的社会工作人员将为您安排翻译出席。这样将确保出席的人能够了解您所说的内容，并向您解释会议上的发言。
<p>What happens if I have speech or hearing difficulties?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Please let us know before the Conference so that we can arrange for help/special equipment so that you can fully take part in the meeting. 	<p>如果我存在听、说障碍怎么办？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 请在会议前通知我们，这样我们可以安全帮助/特殊设备，使您可以充分参与此次会议。
<p>What can I do to prepare for the Conference?</p> <p>Remember this meeting is confidential.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your child's social worker will discuss everything with you before the Conference and will share their report with you. Your views should be included within this report. • The chairperson will meet with you before the Conference to hear any concerns that you may have and to answer any questions. • The chair person and the people who attend will help to enable you to take part in the meeting and make you feel comfortable. • Do not be afraid of expressing your own views and opinions about what has happened and also let other people who attend have their say. • All of the people who attend the Conference will understand that this may be a very difficult time for you. 	<p>我可以为会议做哪些准备？</p> <p>记住这次会议是保密的。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 您的子女的社会工作人员将在会议前与您讨论所有内容，并分享他们的报告。您的观点将加入到此报告中。 • 主席将在会议前与您会面，听取您的任何问题并回答。 • 主席和出席人员将帮助您参与会议，使您满意。 • 大胆表达您自己的关于所发生事件的观点和看法，同时也允许其他与会者畅所欲言。 • 所有参加会议的人将理解这可能是您非常困难的时候。

What can I expect from the Conference?

- The chairperson will ask everyone at the Conference to introduce themselves.
- A copy of the social worker's report will be handed out and all of the people present will talk about their involvement with your family.
- Someone called a minute taker will take notes of the meeting and you will receive a copy a few days later.
- A decision will be made about whether your child needs a child protection plan. The child protection plan ensures that all those concerned work together to ensure a child's welfare.

我可以期待会议什么？

- 主席将请与会的每个人介绍自己。
- 将提交社会工作者的报告副本，所有出席的人将谈论他们与您的家庭的关系。
- 会议记录人员将记录会议情况，您将在数天后收到副本。
- 将做出关于您的子女是否需要儿童保护计划的决定。儿童保护计划确保所有涉及人员合作，以确保儿童的福利。

What happens if my child needs a child protection plan?

- A small group of people will be identified at the Conference as having an important role to play with you and your family. You will play an active part in this.
- This group of people is called a Core Group and will meet shortly after the Conference in order to write the child protection plan for your child.
- The plan will clearly state what each person has agreed to do to help to make sure that your child is safe. This group of people will meet regularly and offer you help and support.
- This plan will be reviewed at regular intervals, the first time within 3 months of the initial Conference and thereafter every 6 months while your child has a child protection plan.
- The decision that your child no longer needs a child protection plan can only be made at a Child Protection Review

如果我的子女需要儿童保护计划怎么办？

- 会议上将确认一小组人，他们在与您和您的家人打交道中有重要的作用。您将在此起到积极的作用。
- 这组人员称为核心小组，他们将在会议后很快会面，为您的子女编写儿童保护计划。
- 计划将明确声明，每个人都同意进行以帮助确保您的子女安全。这组人员将定期会晤并为您提供帮助和支持。
- 此计划将定期审核，第一次在首次会议 3 个月内，之后每 6 个月审核一次，只要您的子女还具有儿童保护计划。
- 关于您的子女不再需要儿童保护计划的决定只能在儿童保护审核会议上做出。

Conference.	
-------------	--